

在宁波学中文的一年

[英] 苔丝·汉弗莱斯 (宁波诺丁汉大学教师)



可能因为刚刚庆祝完在中国呆满第一年,我感觉自己思绪万千,很想向大家分享一下在过去这一年里我学习中文,或者说是普通话的经历。

就像所有到外国生活的新人一样天真,我也以极大的热情投入到了学习外语的行列中去。带着我的课本,打算在长途旅行、适应新工作(一份说英语的工作)当然还有在一片完全陌生的土地上安家的忙碌之余,见缝插针地自学一下。

然而当我来到宁波后,我意识到那些出租车司机、商店店员甚至我们的新房东所发出的那些模糊不清意义不明的杂音,根本不是我曾经听过的中文(我那时候还不知道其实他们很多时候说的是“Ningbo hua”,宁波方言)。要从零开始学习一门语言,尤其还是一门发音与写法对不上号的语言,又要同时做好刚刚提到的那么多事,这实在是不怎么简单。

除了下班后或双休日里进行的我那命运多舛的自习之外(这也只有在我脑子没有被过量信息轰炸的情况下才做得到),我还投身到了学校安排的长达一个月,每天两小时的中文课程中去。虽然这课也不怎么完美(要想在一个超过15人的班级里掌握声调、发音还有基础对话,基本不可能),不过,这也是了解基础口语的好渠道,而且在日常生活中我已经越来越需要用到这门语言了(不久我就决定,在这一阶段学习汉字还有点太早了)。问题是,要学的东西总是太多,而且中国填鸭式教育又绝非是我的脑子能承受的。

同样的问题出现在每周一次两小时由一个本地学生教我的会话课上——太多的东西得去理解,而一整天高强度费脑力的工作早已让我没有更多精力去应付外语学习了。我坚持着,也希望那个中国学生讲过的一点一滴的中文(她比较喜欢让我重复词语而不是造句)能或多或少记到我的脑子里去,不过对此我也不太乐观。

到宁波的七个月,我回英国度了个假,借此从日复一日学习新事物的紧张生活中得到短暂的解脱,我不得不坦白,也是为了逃避学习中文。我感到厌烦极了——什么也学不进

去,中文句子超出了我的能力,我越来越忍不住要放弃了。在那段最黑暗的时间里我想到:“好吧,等我离开中国,我绝不会再想回到这里来。那我干吗还要费这么大劲学中文?”

然而接下来,不可思议的事情发生了。当我在英国的商店里碰到一些中国人,听到他们的对话时,那些单词居然听起来难以置信的熟悉,而且它们不再是一片模糊的声音,而是一个个清楚地分开了。我甚至能够听懂一部分,记起一些我学过的字词,并翻译给我的家人和朋友们听。他们都感叹我“学得真多”。这正是我所需要的自信,我可不想成为那些永远也说不上当地话的老外中的一员。

我回到宁波。尽管日程安排很紧张,尤其是我又重新开始念我来中国之前想要修完的硕士课程,但我仍然相当享受这个过程。30学时课程,我大概学了三分之二,而且我的中文口语突飞猛进(原谅我又一次把汉字忽略了)。这全要归功于我那位出色的老师,艾比。在课上她几乎都说浅显易懂的中文,而且必要时还能极好地用英语进行解释。此外她人很有趣、耐心,并且善于鼓励我。

如今,在宁波生活要完全没有语言障碍,我有一段很长的路要走(假如真的可以做到没有障碍),我也发现要让大多数宁波人调整他们的语速来适应我这么个明显的初学者有点难度,不过事情总是在向好的方向发展。我甚至能与发型师进行一些还算简单的闲谈,包括告诉他我想怎么剪我的头发(用非常基本的词汇)或是大加称赞他那极度敏锐的观察力,因为大多数中国人并不是卷发。我毫不怀疑我的发音或是句子结构全都马马虎虎,不过看起来理发师能够理解我,我也理解他。明显可以发现,就在七个月前第一次去理发的时候,我的中文对话说得是那么的荒唐可笑,所以现在我不能不小地自豪一把。

我可能永远也无法非常流利地说中文(事实上我在宁波的时间也不足以让我达到那种水平),而且汉字书写对我来说永远是个谜,给我带来挫败感。可我仍然为我重拾中文口语并且愿意继续学下去而感到高兴。

还有,对我所有在宁波生活并且想要开始学习中文之旅的老外同仁们我想说:只要选对了班级,你一定会进步。所以,别担心啦!

A year of learning Chinese in Ningbo

It's probably the fact that I've just celebrated my first year in China, but I'm feeling in a rather reflective mood and thought I'd share my experiences of learning Chinese - or Mandarin - over the past year.

As is often the case with wide-eyed new arrivals in a foreign land I began the learning process with great enthusiasm, bringing along my own books for all the self-guided learning I was going to do - in between moving country, settling into a new job (which was to be conducted in English) and setting up home in a completely foreign land, of course.

And then I arrived here in Ningbo and realised that the blur of incomprehensible noise coming at me from taxi drivers, shop assistants and even our new landlady was unlike anything I'd ever heard before (and little did I know that often it wasn't actually Mandarin, but 'Ningbo hua', Ningbo's own dialect). Trying to learn a language - especially one where the written and spoken forms don't correspond - from scratch while doing all the above things wasn't going to be easy.

Alongside my ill-fated attempts to fit in? self-guided study at home? after work and on the weekends (on the odd occasions when my brain wasn't fried from the information overload of day to day life in China), I threw myself into a month of daily two-hour classes provided by my work. While these classes weren't perfect (trying to get to grips with tones, pronunciation and basic conversation in a class of more than 15 people is basically impossible) they were a good intro to the sort of basic spoken Chinese I was increasingly needing in day-to-day life (I decided early on that the characters were a step too far at this stage). The problem was there was just too much to learn and the teacher's Chinese style of learning through memorisation was just too much for my brain to handle.?

This was also the case for the two-hour weekly conversation class I had begun to have with a local student - too much to take in and a demanding and brain-sapping day job that left little room for language learning. I persevered, hoping that the little Chinese that the student actually spoke to me (she preferred having me read and repeat words rather than form sentences) was somehow settling into my brain, but I was pessimistic.?

Seven months after arriving in Ningbo, I re-

turned to England for a holiday, ready for a break from the intensity of learning new things every single day and from, I must confess, Chinese language learning. I was sick of it - nothing seemed to be going in, sentences were out of my reach and I was increasingly tempted to stop bothering with it at all. In my darkest moments I thought: "Well when I leave China, I'm never going to want to come back here anyway so why bother learning the language?"

But then something weird happened. In England I came across Chinese people in shops and listened to what they were saying...incredibly the words sounded familiar, individually formed rather than a blur of sound. I even understood some and could recall words and phrases I'd learnt for family and friends, who were impressed by "how much I'd picked up." It was the confidence boost I needed and I realised I didn't want to be one of those? laowais? who remain steadfastly unable to speak the local language.

I returned to Ningbo. Even though the timetable has been intense, especially given that I have now restarted a master's degree that I was completing before I moved to China, I have thoroughly enjoyed the process. I'm about two-thirds of the way through a 30-hour programme and the improvement in my spoke Chinese (again I'm largely ignoring characters) is just incredible. This is entirely due to my rather excellent teacher, Abby, who during class speaks almost entirely in simple Chinese and who, when needed, is incredibly good at explaining things in English. She's also funny, patient and encouraging.?

Now, there's still a long way to go before life in Ningbo is entirely without its communications problems (if they ever entirely go away) and I still find most people in Ningbo are unable to alter their speaking speed to suit an obvious language beginner, but things are getting better. I even managed to engage in some fairly reasonable hairdresser chit chat, including telling him how I wanted my hair cutting (in very basic terms!) and wowing him with the highly astute observation that not many people in China have curly hair. While I have no doubt that my pronunciation and sentence construction was all over the place, the hairdresser seemed to understand me and I him. This Chinese Conversation 101 would have been inconceivable the first time I went to get my hair cut? just seven months previously, so I couldn't help feeling just a little bit proud of myself.

I may never be fluent in Chinese (indeed I may not be here in Ningbo long enough to get to that level) and while the written language remains a source of mystery and frustration, I am glad I've picked up what I have of the spoken language and hope to continue learning.?

And for all my fellow laowais in Ningbo who are at the start of their Chinese language learning journey, there is progress to be made with the right class, so don't worry!

一站式客厅影音系统仅需 6 万元

海信 VIDAA MAX 开启客厅影院时代

对于影音发烧友而言,他们对显示屏幕的尺寸和色彩效果都有苛刻的要求,这些用户通常会将自己的房间打造成一个私人的电影院。在屏幕尺寸方面,目前液晶电视的主流尺寸在42英寸到80英寸之间,对于这些发烧友而言显然是不够的;而现有的投影机产品尽管能够将画面投射到100英寸以上,但显示效果却不理想,无法满足发烧友的需求,这也让他们无从选择。

9月10日,海信正式发布了全球首款激光影院——VIDAA MAX,它具有100英寸超大屏幕、全新的激光显示技术,以及如同电影院VIP厅的强烈视听震撼感受,海信激光影院的发布将颠覆当前的液晶显示技术,让您在13-16平方米的客厅开启全天候观影时代。

海信VIDAA MAX激光影院的屏幕尺寸为100英寸,具备激光显像光源,其屏幕分辨率达到1080P以上,采用了Hiview晶彩引擎,NTSC色域达到了82%,让画面视觉更加绚丽真实、层次丰富,清晰度也有大幅度提升。

除了优秀的视觉效果之外,海信VIDAA MAX激光影院在音频方面也不会让发烧友们感到失望:其配备了5.1音效音响、

采用了先进的杜比DTS双解码技术,搭配重低音音箱,并应用5.8G无线环绕技术,省去了布线的繁琐,用户可以轻松享受影院级的震撼音效,这都是液晶电视和家用投影无法比拟的。

海信激光影院克服了人眼长时间观看CRT、液晶电视直射发光源造成的不适感,用户看到的是屏幕的反射光线,柔和舒适,且因配备菲涅尔无源仿生屏幕,不受环境光限制,可全天候观看;在观看距离方面,激光影院采用短焦镜头,最佳观看距离4米左右,而85英寸超大屏幕电视收视距离要6米以上。

从上文中,我们可以看到海信VIDAA MAX在拥有超大可视面积的同时,还能够拥有出色画质表现,相当于将液晶电视和投影机两者的优点汇聚一身,同时能够比前两者更能保护用户的视力,并且更加节能环保。此外,海信100英寸VIDAA MAX激光影院市场定价69999元,首批用户购买仅需59999元,价格于相同尺寸液晶平板电视的十分之一,此外首批用户还可享受5年整机包修服务。

残疾人就业信息专栏

待聘信息						招聘信息					
求职编号	性别	出生年月	学历	残疾类别	期望岗位	岗位编号	岗位名称	工作地	性别	年龄要求	学历要求
010714082501	女	1996-03-09	高中	多重三级	淘宝客服	01071204100109	工程部	江北区	男	25-45	高中
010714082601	男	1988-03-17	初中	肢体三级	辅助工	01071204100111	洗碗工	江北区	女	25-45	不限
010214082501	男	1979-11-20	初中	听力一级	操作工	01071308200105	仓管	江北区	男	18-40	高中
010714081101	男	1962-11-20	小学	肢体四级	辅助工	01071308200107	注塑工	江北区	男	18-40	初中
010114080601	男	1971-11-08	初中	肢体四级	门卫、清洁工	01071308200108	包装工	江北区	女	18-40	初中
010713031901	男	1990-07-16	高中	视力二级	推拿	01031406250102	推拿	江北区	不限	18-50	不限
010713022502	女	1988-12-15	初中	听力一级	服务员、美工	01071408190101	核算员	海曙区	不限	18-30	高中
010714052601	女	1982-02-05	初中	肢体二级	输单员	01071408190201	统计	镇海区	不限	18-35	高中
010714021501	女	1971-04-04	高中	肢体三级	统计、文员	01071107180109	公共区域保洁员	鄞州区	不限	18-45	不限
010714031301	男	1986-04-07	初中	肢体三级	印刷工	01071204090132	安保	江东区	男	18-35	初中

招聘会信息:定于9月15日上午9:00-11:00在本中心六楼就业交流大厅举办“残疾人就业福利企业专场招聘会”,欢迎参加。
 培训信息:淘宝创业、平面设计、计算机安装调试维修、美甲、摄影、中西面点制作、插花艺术、精品穿珠、老虎鞋制作等。
 宁波市残疾人劳动就业服务中心 网址: http://www.nbcl.org.cn
 宁波市残疾人就业服务网 网址: http://zp.nbcl.org.cn
 地址:江东桑田路502号; 就业联系电话: 87815629、87815726、87815725、87815623、87811691
 培训联系电话: 87022991、13777088834 (高老师)